

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

May 16, 2021

**Third Sunday of Pascha
Sunday of the Holy Myrrh-bearing Women.**

Mary Magdalene, Mary the wife of Cleopas, Joanna, Salome the mother of the sons of Zebedee and Susana; Righteous Joseph of Arimathea and Nicodemus (moveable feast falling on the third Sunday after Pascha) Mary and Martha the sisters of Lazarus (moveable feast on the Sunday of the Myrrh-bearing Women); Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Antioch in Egypt (ca. 286); Ven. Theodosius, abbot of the Kyivan Caves monastery and founder of cenobitic monasticism in Rus' Ukraine (1074); Ven. Peter the wonderworker, bp. of Argos (10th c.); Translation of the Dormition Icon of the Mother of God from Constantinople to the Kyiv-Pechersk Far Caves (1073) and the Pechersk Not-Wrought-by-Hands (1085), "Pechersk" (with Sts. Anthony and Theodosius) (1085), "Sven-Caves" (1288), "Yaskinsky" and Vlahernsky" Icons of the Mother of God

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
At this point in time, Sunday Divine Liturgy Services are livestream only.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Початок Літургії

Священик: Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

Вірні: Амінь.

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. **(1 раз)**

Вірні: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. **(1 раз)**

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...

Вірні: ...і тим, що в гробах, життя дарував.

Beginning of Liturgy

Priest: Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Faithful: Amen.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. **(1time)**

Faithful: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. **(1 time)**

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

Faithful: And on those in the tombs, bestowing life.

Тропар-Голос 2

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сьайвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі Сили Небесні взивали: Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Tropar-Tone 2

When You descended to death, O Life Immortal, You then put hades to death with the radiance of Your Divinity. When You raised the dead from the subterranean depths, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Тропар-Голос 2

Благообразний Йосиф, з дерева знявши Пречисте Тіло Твоє, плащаницею чистою обвив і, пахощами покривши, у гробі новімположив. На третій день воскрес єси, Господи, даруючи світові велику милість.

Tropar-Tone 2

The Noble Joseph took down Your Most Pure Body from the tree, wrapped it in a fine shroud and covered it with aromatic spices, laid it in a new tomb. On the third day You arose, O Lord, granting the world great mercy.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак–Голос 2

Радіти Мироносицям повелів єси, плач праматері Єви вгамував єси Воскресінням Твоїм, Христе Боже, апостолам же Твоїм проповідувати повелів єси: Спас воскрес із гробу.

Kondak–Tone 2

You commanded the Myrrh-Bearers to rejoice, You stopped the lamentation of the first-mother Eve through Your Resurrection, O Christ God, You commanded Your Apostles to preach: The Saviour is risen from the tomb.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

Кондак Пасхи–Голос 8

Хоч і до гробу зійшов єси, Безсмертний, проте пекельну переміг Ти силу, і воскрес єси, як переможець, Христе Боже, що Жонам-Мироносицям сказав: Радуйтеся! І спокій дарував Твоїм апостолам, а впавшим, подав воскресіння.

Paschal Kondak–Tone 8

You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of hades. You did arise as victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women: Rejoice! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

Прокимен–Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Prokeimenon–Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: To You O Lord, I call out: O my God, be not silent before me.

Послання

Діян 6:1-7

Тими днями...Як учнів намножилось, зачали нарікати на євреїв огречені, що в щоденному служінні їхні вдовиці занедбані. Тоді ті Дванадцять покликали багатьох учнів та й сказали: Нам не личить покинути Боже Слово, і служити при столах. Отож, браття, виберіть із поміж себе сімох мужів доброї слави, повних Духа Святого та мудрости, їх поставимо на службу оцю. А ми перебуватимемо завжди в молитві та в служінні слову. І всім людям сподобалося оце слово, і обрали Степана, мужа повного віри та Духа Святого, і Пилипа, і Прохора та Никанора, і Тимона та Пармена, і нововірця Миколу з Антіохії, їх поставили перед апостолів, і, помолившись, вони руки поклали на них. І росло

Слово Боже, і дуже множилося число учнів у Єрусалимі, і дуже багато священників були слухняні вірі.

Epistle

Acts 6:1-7

In those days...As the number of disciples had increased, the Hellenists began to murmur against the Hebrews in that their widows were neglected in the daily distribution. The Twelve then summoned many disciples and said: It is not proper for us to forsake the Word of God and serve tables. Therefore, brethren, pick from among yourselves seven men of good repute, full of the Holy Spirit and wisdom, and we will appoint them to this service. Whereas, we will dedicate ourselves to constant prayer and the ministry of the word. This instruction was pleasing to all the people and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and the new believer Nicholas of Antioch; and set them before the Apostles, and, having prayed, these laid their hands upon them. And the Word of God spread; and the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and very many priests were obedient to the faith.

Алилуя–Голос 8

Господи, Ти явив благовоління землі Твоїй, та повернув полонених Якова.

Стих: Милість та Істина зустрілися, правда і мир поцілувалися.

Alleluia–Tone 8

O Lord, You expressed Your graciousness to Your land; You turned back the captivity of Jacob.

Verse: Mercy and Truth have met together; Righteousness and Peace have kissed each other.

Євангеліє

Мк. 15:43-16:8

Одного разу...Прийшов Йосип із Ариматеї, радник поважний, що сам сподівався Царства Божого, і сміливо ввійшов до Пилата, і просив тіла Ісусового. А Пилат здивувався, щоб Він міг уже вмерти. І, покликавши сотника, запитався його, чи давно вже Розп'ятий помер. І, дізнавшись від сотника, він подарував тіло Йосипові. А Йосип купив плащаницю, і, знявши Його, обгорнув плащаницею, та й поклав Його в гробі, що в скелі був висічений. І каменя привалив до могильних дверей. Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосієва, дивилися, де ховали Його. Як минула ж субота, Марія Магдалина, і Марія Яковова, і Саломія накупили пахощів, щоб піти й намастити Його. І на світанку дня першого в тижні, як сходило сонце, до гробу вони прибули, і говорили одна одній: Хто відвалить нам каменя від могильних дверей? А зиркнувши, побачили, що камінь відвалений; був же він дуже великий. І, ввійшовши до гробу, побачили там юнака, що праворуч сидів, і був одягнений в білу одежу, і жахнулись вони. А він промовляє до них: Не жахайтесь! Ви шукаєте Розп'ятого, Ісуса Назарянина. Він воскрес, нема Його тут! Ось місце, де Його поховали були. Але йдіть, скажіть учням Його та Петрові: Він іде в Галілею попереду вас, там Його ви побачите, як Він вам говорив. А як вийшли вони, то побігли від гробу, бо їх трепет та страх обгорнув. І неказали нікому нічого, бо боялись.

Gospel

Mk. 15:43-16:8

At that time...Joseph of Arimathea, a respected adviser, who himself awaited the Kingdom of God, courageously went to Pilate, and requested the body of Jesus. And Pilate was astonished that He might be already dead. He then summoned the centurion and asked him if the Crucified One had been dead for long. And having confirmed this with the centurion, he granted the body to Joseph. And Joseph bought a shroud, and, taking Him down, wrapped Him in the shroud, and placed Him in a tomb that had been hewn out of the rock. He then rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary

the mother of Joses saw where they buried Him. When the Sabbath had past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought fragrances, that they might go and anoint Him. At the break of dawn on the first day of the week, as the sun was rising, they came to the tomb, saying to one another: Who will roll away the stone from the door of the tomb for us? And glancing up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And, upon entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in white garments; and they were frightened. And he said to them: Do not be afraid! You seek Jesus the Nazarene, Who was crucified. He is risen, He is not here! Lo, the place where they buried Him. But go, tell His disciples and Peter: He is going to Galilee before you, there you will see Him, as He told you. And as they went out, they ran from the tomb, for fear and trembling came upon them. And they said nothing to anyone, because of fear.

Задостойник

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

Ірмос: Світися, світися, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

Instead of “It Is Truly Worthy”

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, Pure Virgin. Again, I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

Irmos: Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

Причасні

Тіло Христове прийміте, і Джерела безсмертного споживіте.
Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Receive the Body of Christ; and taste the Fountain of Immortality.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Замість “Ми бачили Світло Істинне ...”

співаємо тропар Пасхи:

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

Instead of “We have seen the True Light...”

we sing the Paschal Tropar:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

На виголос священика “Слава Тобі, Христе Боже...”

співаємо:

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (3 рази.)

After the priest intones “Glory to You, O Christ our God...”

We sing:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

ANNOUNCEMENTS

1. This year during lent, we requested donations for our parish's Benevolent Fund as well as the "For the Love of God Food Drive" organized by the Consistory. We are pleased to advise that we raised \$1500 toward our Benevolent Fund and \$725 towards the food drive. The Benevolent Fund is used to help members of our community who are in need and the money donated towards the food drive will go to the Calgary Food Bank. Thank you again for your generosity!
2. Fr. Patrick will be accepting private graveside bookings for families wishing to have their loved one's grave blessed. He asks that you follow the AHS DIRECTIVES. Specifically: that masks are worn and proper social distancing be kept, and that there would be no more than 10 people present at a grave. Please note that it is customary to give a gift of love (honorarium) for graveside blessing.
3. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., and Mykhaylo B., as well as for all our members in need of healing prayers.
4. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
5. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
6. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Brian Goin, Roman Koszarycz, and Marta Sudyk.

Anniversaries: Joel & Shauna May.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!